

Ad 92.313

Postulat WAK-NR
Hilfe an finanzschwache Kantone
Postulat CER-CN
Politique d'aide
aux régions financièrement faibles

Wortlaut des Postulates vom 3. Mai 1993

Der Bundesrat wird eingeladen, die verschiedenen Möglichkeiten zu prüfen, die es erlauben:

1. den Finanzausgleich zu verstärken und dessen Finanzierung zu gewährleisten;
2. das Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG), das Bundesgesetz über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten und das Bundesgesetz über die Förderung des Hotel- und Kurortskredites zu revidieren und sie wie folgt im Sinne eines «Gesetzes für die Berggebiete» auszugestalten:
 - es ist eine globale, integrierte Politik für die Berggebiete zu entwickeln, die insbesondere die sektoriellen Politiken mit der Regionalpolitik koordiniert;
 - es sind Wirtschaftsförderungsmassnahmen vorzusehen, die qualifizierte Arbeitsplätze in Berggebieten aufrechterhalten und schaffen;
 - für die Randregionen soll im Bereich der Telekommunikation und der Infrastrukturen zur Erleichterung der wirtschaftlichen Tätigkeit Chancengleichheit gewährleistet werden;
 - der IHG-Fonds ist stärker zu dotieren, und die Unterstützung an KMB mittels Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen ist auszudehnen;
3. den Tourismus im Ausland über vermehrte Subventionen zugunsten der Schweizerischen Verkehrszentrale zu fördern;
4. die Beteiligung der Grenzkantone an den grenzüberschreitenden europäischen Programmen wie Interreg finanziell zu unterstützen.

Texte du postulat du 3 mai 1993

Le Conseil fédéral est invité à examiner les diverses possibilités permettant de:

1. renforcer la péréquation financière et garantir son financement;
2. réviser la loi sur l'aide aux investissements en région de montagne (LIM), la loi sur le cautionnement et la loi sur le crédit hôtelier, en leur donnant le caractère de «loi montagne» dans le sens suivant:
 - prévoir une politique de montagne globale et intégrée, notamment en coordonnant les politiques sectorielles avec la politique régionale;
 - développer des mesures de promotion économique de nature à maintenir et à créer des emplois qualifiés en montagne;
 - assurer une égalité des chances des régions périphériques dans le domaine des télécommunications et des infrastructures facilitant l'activité économique;
 - doter le fonds LIM de manière plus substantielle et renforcer l'aide aux PME par des cautionnements et des prises en charge d'intérêts plus importants;
3. favoriser la promotion touristique à l'étranger par l'augmentation des subventions à l'Office national suisse du tourisme;
4. soutenir financièrement la participation des cantons frontaliers aux programmes européens transfrontaliers de type Interreg.

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

92.059

Tierschutz. Uebereinkommen
Protection des animaux. Conventions

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 780 hiavor – Voir page 780 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 4. Juni 1993
 Décision du Conseil des Etats du 4 juin 1993

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Herr **Etique** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die Differenz betrifft das Uebereinkommen des Europarates zum Schutz von Heimtieren, welches der Bundesrat – gemeinsam mit zwei weiteren Abkommen zum Tierschutzbereich – den eidgenössischen Räten mit Botschaft vom 24. Juni 1992 zur Genehmigung unterbreitet hat. Dieses Uebereinkommen sieht u. a. vor, «chirurgische Eingriffe zur Veränderung der äusseren Erscheinung eines Heimtiers oder zu anderen nicht der Heilung dienenden Zwecken» zu verbieten. Verboden wird insbesondere das Kupieren des Schwanzes (Art. 10 Abs. 1 Bst. a).
2. Der Ständerat hat dieses Uebereinkommen als Erstrat behandelt und ihm am 2. Dezember 1992 einstimmig und ohne Vorbehalt zugestimmt.
3. Dem Kupierverbot des Schwanzes ist aus Kreisen der Kynologen vehementer Widerstand erwachsen. Sie warnten vor einer schweizerischen «Insellösung» und machten auf die Nachteile aufmerksam, die schweizerischen Hundezüchtern aus diesem Verbot erwachsen könnten. Ihre Einwände fanden Gehör: Der Nationalrat beschloss am 28. April 1993 mit 61 zu 50 Stimmen, das Uebereinkommen zum Schutze der Heimtiere nur mit einem Vorbehalt zum Kupierverbot zu genehmigen.
4. Somit kehrte dieses heikle Thema in den Zuständigkeitsbereich des Ständerates zurück. Dieser beschloss am 4. Juni 1993 einstimmig, an dieser früheren Entscheidung, das Uebereinkommen ohne Vorbehalt zu genehmigen, festzuhalten.
5. Am 8. Juni 1993 nahm die Kommission des Nationalrates Stellung zu dieser Differenz und zur Ausgangslage, die sich seit der ersten Beratung insofern verändert hat, als in Deutschland ein Meinungsumschwung eingetreten ist: Der Bundesrat (Länderkammer) hat am 12. Februar 1993 einem Kupierverbot zugestimmt. Am 6. Mai 1993 hat die Bundesregierung die Vorlage mit einer befürwortenden Stellungnahme an den Bundestag weitergeleitet.

Der Antrag seiner Regierung, das Uebereinkommen ohne Vorbehalt zu genehmigen, liegt ebenfalls dem niederländischen Parlament vor. Ohne Vorbehalt genehmigt wurde das Uebereinkommen bisher bekanntlich von Schweden, Norwegen, Luxemburg und Griechenland.

Für die Hunderasse der Entlebucher lässt sich auch dann eine befriedigende Lösung finden, wenn die Schweiz auf einen Vorbehalt verzichtet: Der Entlebucher kommt bereits mit einem Stummelschwanz zur Welt; der Appendix an seinem Stummelschwanzende wird weiterhin entfernt werden können, weil dafür kein Durchtrennen der Wirbel erforderlich ist, es sich dabei also nicht um ein Kupieren im eigentlichen Sinne des Wortes handelt.

In der tierethischen Diskussion setzt sich europaweit die Vorstellung durch, dass Tiere nicht einfach Sachen sind. Die Kommission schliesst sich dem im Ständerat stark gewichteten Argument an, dass ethische gegenüber ästhetischen Beweggründen überwiegen müssen. Die Schweiz hat hier die Möglichkeit, ein klares Zeichen zu setzen.

M. **Etique** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

1. La divergence porte sur la Convention du Conseil de l'Europe pour la protection des animaux de compagnie que le Conseil fédéral, conjointement à deux autres accords sur la protection des animaux, a soumise à l'approbation des Chambres fédérales au moyen du message du 24 juin 1992. Cette convention prévoit notamment d'interdire «les interventions chirurgicales destinées à modifier l'apparence d'un animal de compagnie ou à d'autres fins non curatives» et en particulier la coupe de la queue (art. 10 al. premier let. a).

2. Le Conseil des Etats, en qualité de conseil prioritaire, a examiné la convention puis l'a approuvée le 2 décembre 1992 à l'unanimité et sans réserve.

3. Les milieux cynologiques se sont fermement opposés à l'interdiction de couper la queue des chiens. Ils ont formulé une mise en garde contre l'adoption par la Suisse d'une solution isolée en la matière et ont souligné les désavantages que cette interdiction pouvait occasionner pour les éleveurs suisses. Ces objections ont été entendues, puisque le Conseil national a décidé, le 28 avril 1993, par 61 voix contre 50, de n'approuver la Convention sur la protection des animaux de compagnie qu'assortie d'une réserve concernant la coupe de la queue des chiens.

4. Ce sujet délicat a ainsi réintégré le domaine de compétence du Conseil des Etats. Celui-ci a décidé, à l'unanimité, de s'en tenir à sa décision précédente d'accepter sans réserve la convention.

5. Le 8 juin 1993, la commission du Conseil national a pris position sur cette divergence et sur la situation initiale qui a évolué depuis la première délibération dans la mesure où l'Allemagne a connu entre temps un revirement d'opinion: en effet, le Bundesrat (Ch. des Länder) s'est prononcé, le 12 février 1993, en faveur d'une interdiction de couper la queue des chiens. Le 6 mai 1993, le gouvernement allemand a transmis au Bundestag le projet de loi avec un préavis favorable.

Aux Pays-Bas, le gouvernement a également soumis au Parlement une proposition demandant d'accepter la convention sans réserve. La Suède, la Norvège, le Luxembourg et la Grèce y ont de même adhéré.

Si la Suisse renonce à faire usage de son droit de réserve, il sera également possible de trouver une solution satisfaisante dans le cas de la race canine du bouvier de l'Entlebuch (Entlebucher). En effet, ces chiens sont dotés naturellement d'un embryon de queue. On pourra continuer de procéder à l'ablation de l'appendice situé à l'extrémité de sa queue, cette opération ne requérant aucune séparation des vertèbres. Il ne s'agit donc pas d'une coupe au sens habituel de ce mot.

Dans la discussion d'éthique qui se déroule actuellement en Europe, l'idée que les animaux ne sont pas des objets commence à s'imposer. La commission s'associe au principe, défendu également par le Conseil des Etats, que l'éthique devrait primer sur l'esthétique dans la législation. La Suisse a ici la possibilité d'adopter une position claire face à ce problème.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt oppositionslos, dem Ständerat zuzustimmen und das Uebereinkommen des Europarates zum Schutze der Heimtiere ohne Vorbehalt zu genehmigen.

Proposition de la commission

La commission demande, sans opposition, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et d'approuver sans réserve la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des animaux de compagnie.

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Petitionen – Pétitions

92.2017

Petition Verein gegen Tierfabriken Milchkontingente nur für Weidebetriebe

Pétition Association contre les fabriques d'animaux Contingents laitiers seulement pour les exploitations à pâturage

Herr **Matthey** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Am 10. Mai 1992 hat der Verein gegen Tierfabriken eine Petition zur Aenderung des Landwirtschaftsgesetzes eingereicht, mit der sie verlangt, dass Milchkontingente nur Weidebetrieben zugeteilt werden.

Für die Urheber der Petition ist es klar, dass Weidetiere wie Kühe und Rinder die Möglichkeit haben müssen, sich zu bewegen. In vielen Landwirtschaftsbetrieben erhalten sie jedoch diese Möglichkeit nie oder nur sehr selten. Zahlreiche Kantone dulden dies. Als Begründung geben sie die ungünstige Lage des Stalles oder Alter und Gebrechlichkeit des Landwirtes an. Es ist paradox, dass im Hügel- und Berggebiet, wo die Betriebe über reichlich Weideland verfügen und praktisch voll auf die Rindviehhaltung und Milchwirtschaft angewiesen sind, oft keine Milchkontingente vorhanden sind, während in Talbetrieben, wo Obst- und Ackerbau die Alternative zur Milchwirtschaft darstellen, unter ungünstigen Bedingungen Milchkühe gehalten werden.

Die von den Urhebern der Petition verlangte Aenderung des Landwirtschaftsgesetzes sieht vor, dass nach einer gewissen Uebergangsfrist die Milchkontingente derjenigen Betriebe aufgehoben werden, deren Tiere im Sommerhalbjahr nicht täglich weiden können.

2. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement bestreitet nicht, dass noch in erheblichem Mass Ueberzeugungs- und Informationsarbeit und in manchen Fällen auch Druck von seiten der Behörden nötig sind, um die Situation im Sinne der Tierschutzverordnung zu verbessern. Am 23. Oktober 1991 hat es diese in bezug auf die Milchviehhaltung geändert und Ausnahmeregelungen für Standplatzabmessungen in Milchviehställen erlassen, die ausdrücklich nur zugelassen sind, wenn die übrigen Anforderungen der Tierschutzgesetzgebung erfüllt sind.

Bei der Milchkontingentierung fehlen Bestimmungen, die eine Beitragsberechtigung an die Einhaltung der Tierschutzvorschriften knüpfen, wie z. B. bei den Kostenbeiträgen an die Viehhalter im Berggebiet oder bei den Beiträgen an Tierhalter. Eine Sanktion, nach welcher das Kontingent der Viehhalter verfällt, die ihre Kühe nicht regelmässig weiden, stellt zweifellos ein wirksames Druckmittel dar, das jedoch dem Grundsatz der Verhältnismässigkeit gegenübergestellt werden muss. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement kann sich dieser extremen Lösung nicht anschliessen, kündigt aber Gespräche zwischen dem Bundesamt für Landwirtschaft und dem Bundesamt für Veterinärwesen über die bessere Ausschöpfung der Möglichkeiten an, Tierhalter mittels Auflagen bei der Ausrichtung von Finanzhilfen oder im Rahmen der Kontingentsregelung zur strikten Einhaltung der Tierschutzbestimmungen anzuhalten.

3. Die Kommission hat diese Petition am 18. Januar 1993 behandelt. Sie ist mit der Stellungnahme des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements einverstanden und stellt fest, dass die durch die Petition vorgeschlagenen Lösungen zu weit gehen.

Tierschutz. Uebereinkommen

Protection des animaux. Conventions

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	14
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.059
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	17.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1321-1322
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 858

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.